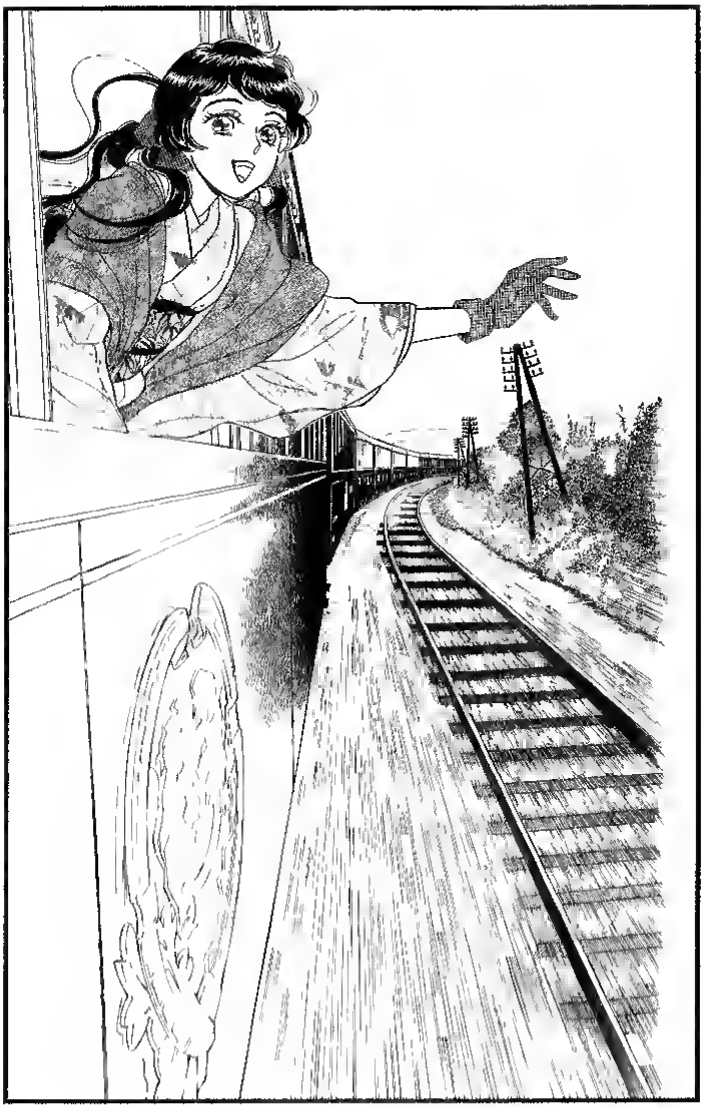
Translation
13bells
(@otakumole)

Raws/Edits:
Unrequited
(@Batoto)

Enjoy the cliffhanger

TAKAO Shigeru's
Madame Petit ch3

Chapter 3



THIS...
.. SHUN-SAMA
SHOULD BE WEARING THIS IN HIS ROOM RIGHT NOW...
WHY DID THIS ROBE COME OUT OF YOUR LUGGAGE?
I DON'T KNOW

WHA
...
I SAID I DON'T KNOW!
I HAVE NO CLUE WHAT A DEAD MAN'S ROBE HAS TO DO WITH ME!
!!
.....
WHY DID YOU DO SOMETHING LIKE SEARCH MY LUG-GAGE?
YOU TOO!
BRO-THER!

WHA
...
slap
IF YOU DON'T FEEL GUILTY,
GO AHEAD AND SLAP ME BACK!

...YOU SAY,
I DON'T KNOW!
WHAT-EVER...
STEWARD,
MA-DAME MARI-KO, WHAT HAP-PENED
MOVE!
I'LL CHECK HIS BODY
HUH...?
UNLOCK MY HUSBAND'S ROOM
HUH...

REGARDLESS OF WHETHER MR. AOYAMA'S CASE WAS AN ACCIDENT OR ILLNESS,
THIS IS TO PROTECT EVERYONE FROM UNREASONABLE SUSPICION BY POLICE LATER
YOU CAN'T, MA'AM!
I'VE ALREADY EXPLAINED TO YOU
WHAT ARE YOU...
UNLOCK HIS ROOM.
WE'RE IN A DIFFERENT SITUATION
I CAN'T ...!

PEEK!
DON'T ENTER MY ROOM..
WITHOUT PERMISSION!
WHY DID IT COME TO THIS..
IT'S NOT THAT GREAT IT'S JUST A SNOBBY AND UNHYGIENIC CITY
DON'T WORRY
Shut up!
IT WAS GOING TO BE A GREAT HONEYMOON
I WAS LOOKING FORWARD TO GOING TO PARIS FOR THE FIRST TIME!

SHUN-SAMA'S SISTER HAS A STORE WITH HIS SPONSORSHIP!
EXCUSE ME...
ONE OF SHUN'S STORES IS THERE, RIGHT?
SHUN-SAMA HELPED ESTABLISH JAPAN-TURKEY TRADE ASSOCIATION ALONG WITH HIS CLOSE BUSINESSMEN
SO HE DID BUSINESS GLOBALLY.
THAT REMINDS ME, HE SEEMED ALL FAMILIAR IN ISTANBUL ALSO.
IF I WERE HIM, I WOULD SHOW A COUNTRY I LOVE TO THE WOMAN I LOVE
... WHY PARIS?
Because I said I wanted to go see it

... POOR THING
THE ACTUAL LAND-SCAPE,
HAVE YOU EVER SEEN IT?
IF YOU SEE IT WITH YOUR SIGNIFICANT OTHER, THE WARMTH OF THE BODY DWELLS IN ANY KIND OF PLACE
THE BEAUTY OF IT

YOU HAVE NO IDEA...
I WANNA KNOW IT!
OH, OKAY
WELL
.....

A VOICE FROM OUTSIDE?
DON'T BE STUPID!
COME DOWN!
EXPRESS
ALICE!
BROTHER

TELL ME THE TRUTH!
OR I'LL...
JUMP FROM HERE!
ALICE!
MISS ALICE!
SO YOU CAN'T TRUST YOUR BROTHER?
BROTHER...
TRUSTING SOMEONE NEEDS EFFORT
TO BE TRUSTED, AS WELL

WHEN MARIKO-SAMA
CALLED ME A FRIEND, I WAS HAPPY
slip

flump
ALICE
.....
I
FAILED
Smack

WHAT YOU BELIEVE.
I'LL BELIEVE.
B-
BRO-THER.
I'LL SWEAR
TO GOD
AND TO MY SISTER.

I'M NOT INVOLVED IN SHUN'S DEATH...
WE'RE LEFT WITH THE ROBE IN QUESTION...
BUT STILL,
ISN'T IT NATURAL TO THINK THAT ONE OF THE PASSENGERS PUT THAT ROBE IN MR MCDRAWD'S LUGGAGE?
MUTTER...

AND SHUN-SAMA
I'M NOT A DETEC-TIVE...
WANNA START LOOKING FOR THE CULPRIT?
ISN'T SO STUPID AS TO INVITE AN EVIL-MINDED PERSON TO INTRODUCE HIS WIFE TO.
HOW FOOLISH..
BELIEVE MY HUSBAND'S FRIEND
I APOLOGIZE FOR LOSING CONTROL
I...

shut
MA'AM...
PLEASE HOLD ON A MINUTE ..!
WHAT DO YOU MEAN BY FOOLISH?
A BARBARIC YELLOW MONKEY FROM THE UNCIVILIZED...
GETTING CARRIED AWAY...
CASUALLY TALKS TO ME, FORGETTING HER LOWER RANK,
once again...

O...
ONCE AGAIN!
I SAID, A COLORED PERSON FROM A VULGAR COUNTRY CAN'T TALK TO ME!
What the heck!
ONCE AGAIN...
A BARBARIC YELLOW MONKEY FROM THE UNCIVILIZED
TALKING TO ME, FORGETTING HER LOWER RANK,
GETTING CARRIED AWAY!
UNDERSTAND NOTHING OF YOUR HUSBAND
but I can't catch fast-spoken German.
I tried,
YOU...

SO YOUR HUSBAND, WHO DEALS WITH THE FIRST-CLASS BUSINESS THERE,
IS EXTRAORDINARILY "CLEVER"
TO EUROPEAN COUNTRIES, JAPAN IS
STILL A LATECOMER
IT'S NOT RARE TO BE DISCRIMI-NATED
BUSINESS PARTNERS
FRIENDS, TOO
YOU NEVER KNOW
HOW EVIL-MINDED THEY ARE BEHIND THEIR FANCY MASKS!
REALLY...
IT IS LIKE THROWING A BABY
INTO BOILING WATER
... AN
INNOCENT LITTLE GIRL LIKE THIS

POOR THING...
UM,
HOW DID YOU, MADAME, GOT TO KNOW SHUN-SAMA?
MY NEPHEW WAS TAKEN TO A CONCENTRATION CAMP IN JAPAN AFTER THE WAR
SHUN TOOK CARE OF HIM UNTIL HE SAFELY LEFT JAPAN

THANK YOU SO MUCH,
PROFESSOR.
MY GRANDFATHER USED TO SAY,
BACK IN THE MEIJI PERIOD, GERMANY WAS LIKE A TEACHER IN MANY WAYS.
I APPRECIATE YOUR ADVICE, MA'AM.
... PROFESSOR?
IT WAS...
GERMAN, WASN'T IT?

I SEE.
WHAT A CLEVER GIRL.

I'VE LIVED IN YOUR COUNTRY WHEN I WAS A CHILD
!
BECAUSE MY FATHER WAS A RESIDENT MILITARY OFFICIAL IN JAPAN,

IT WAS BEFORE ALICE WAS BORN

HOW I MET SHUN?

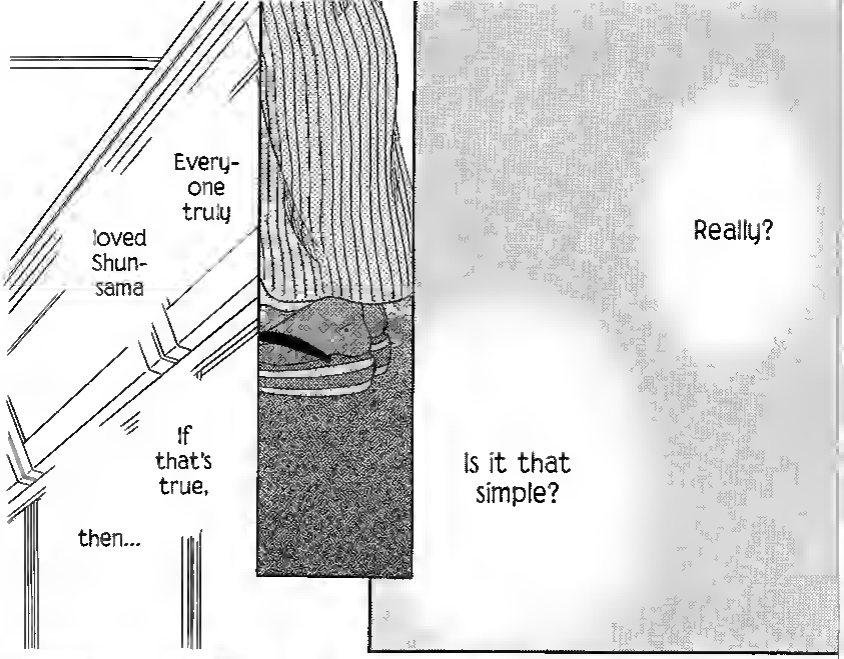
How boring
a life is.
SHUN
WOULD ALWAYS SAY THAT.
,
IF IT'S THAT HARD TO LIVE JOYFULLY,
IT MUST BE PRETTY TOUGH FOR HIM TO LIVE
LOYAL
TALENTED
YET LAZY,
YET LONELY ..

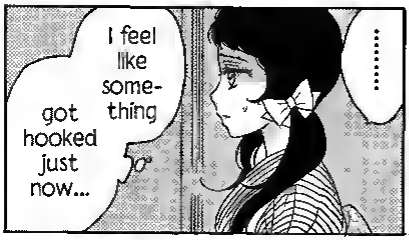
I WAS THE ONE WHO INTRODUCED THE CHIEF CONDUCTOR OF THIS TRAIN TO SHUN
WE WERE IN THE SAME UNIT DURING THE WAR
WANNA HEAR MORE ABOUT HIM?
BUT HE CONNECTED ME
TO THIS WAGONS-LITS
I HAVE TOO GREAT OF A FAVOR TO RETURN TO MR. AOYAMA
YES...
YES MA'AM!
I FAILED IN BUSINESS AFTER THE WAR
I HAD DEBTS
AND FAMILY...
I'VE SERVED HIM AND MR. DUPUY HERE A COUPLE OF TIMES

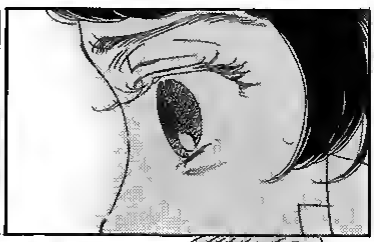
ACTUALLY, WE...
COULD GET MARRIED THANKS TO SHUN
I GAVE HIM A HAND WHEN HIS SISTER OPENED A STORE IN PARIS
RIGHT,
WE'VE BEEN CLOSE SINCE THEN
EH...!
WELL, IT WAS A RE-MARRIAGE TO HIM, AND...
A...
BETWEEN SHUN-SAMA AND MR. DUPUY!?
a duel ...!
FOR MADAME LETICIA ...!?

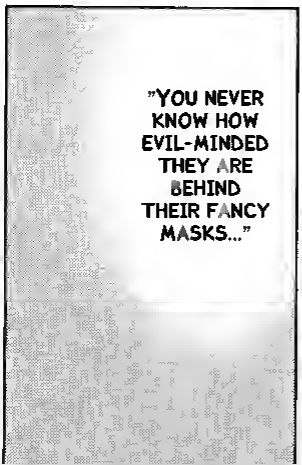
THIS MAN WASN'T VERY COURA-GEOUS...
HE WAS WORRIED ABOUT THE AGE DIFFERENCE
HAHA
IT WAS JUST A FAKE
HE DOESN'T KNOW WHAT IT IS TO GO EASY
YOU "CAME OUT SMELLING LIKE A ROSE", RIGHT?
SHUN SAID IT WAS AN ACT TO GIVE ME A PUSH, BUT...

THERE WERE...
A LOT OF THINGS I DIDN'T KNOW ABOUT HIM...
...THEN
YOU DON'T KNOW THIS EITHER, DO YOU?
SHUN WASN'T GOOD WITH PARIS.
SAYING IT WAS TOO FANCY FOR HIS HUMBLE SELF
YOU CHOSE TO GO TO PARIS, DIDN'T YOU?
SEE?
I'M SURE HE WANTED TO MAKE YOU HAPPY...


Every-
one
truly
loved
Shun-
sama
If
that's
true,
then...
Really?
Is it that
simple?

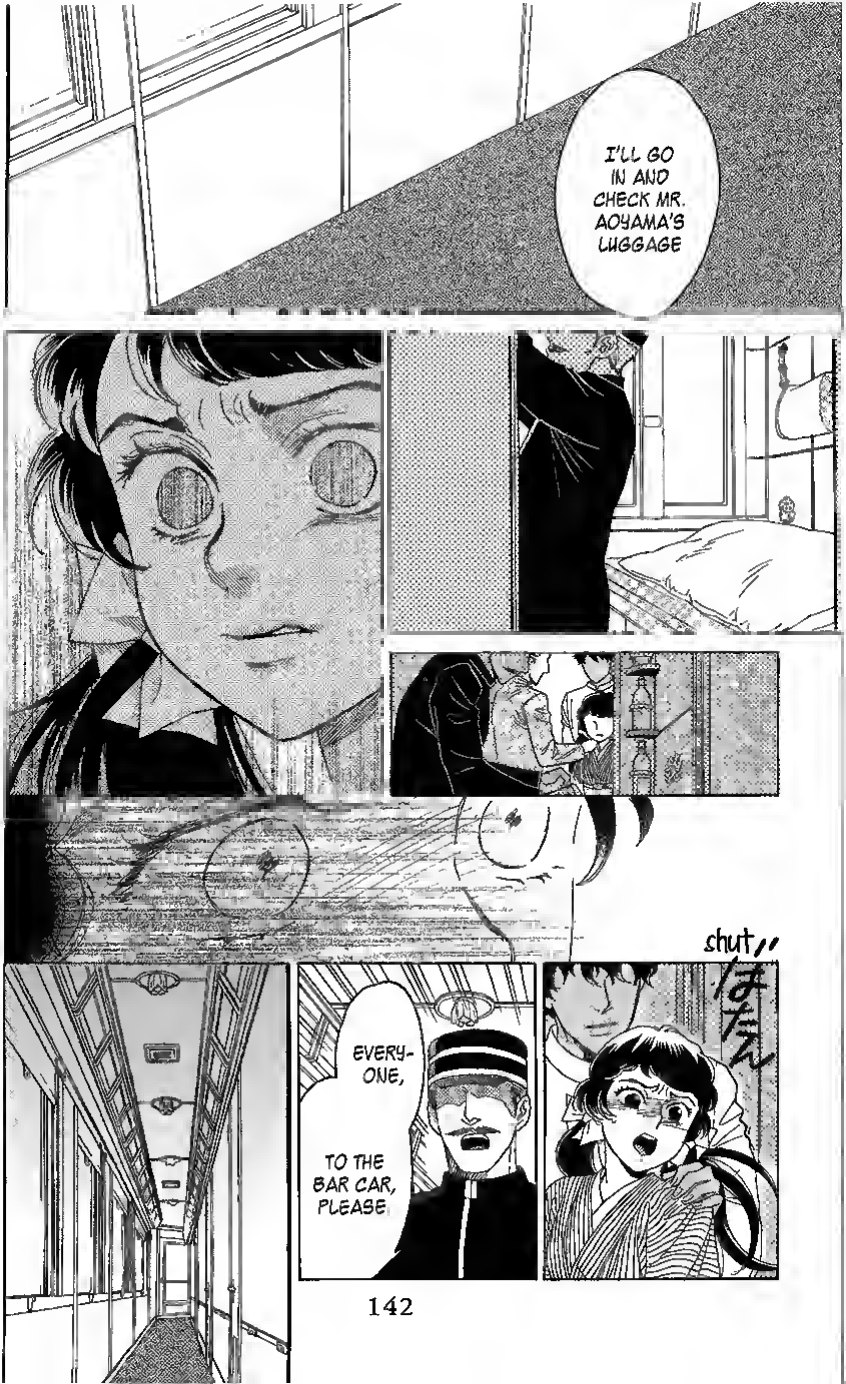

I feel
like
some-
thing
got
hooked
just
now...
.....




"YOU NEVER
KNOW HOW
EVIL-MINDED
THEY ARE
BEHIND
THEIR FANCY
MASKS..."

Have I
forgotten
some-
thing?

A GUN!?
SHUN HAD IT?
FOR PROTECTION, RIGHT?
NOTHING RARE
HE DIDN'T USUALLY CARRY A GUN
IT COULD BE BECAUSE OF THE DANGER TRAVELING ABROAD,
BUT...
IT IS AN EMERGENCY.
ONLY IN THIS CASE,


I'LL GO IN AND CHECK MR. AOYAMA'S LUGGAGE
shut
ぱたん
EVERY-ONE,
TO THE BAR CAR, PLEASE.

NOT HERE...
A DEAD MAN'S WEAPON IS MISSING
AM I THE ONLY ONE WHO FEELS FRIGHTENED?
IS IT ALL OF SHUN'S LUGGAGE?
I CAN ASSURE YOU!
WELL THEN...
WHAT?
WE MUST SEARCH THE WHOLE TRAIN
...YEAH

EVERYONE SHALL BE WITNESSES!
... THERE'S NO OTHER CHOICE
WE CAN'T ...
FIND IT!

HEY
ARE YOU OKAY?
MARI-KO?
SHUN-SAMA...
HAS HE EVER MADE ENEMIES OF ANYONE?
I CAN'T SAY IT NEVER HAPPENED, REGARDING HIS BUSINESS
COULDN'T THE CULPRIT BE FROM THE OUTSIDE?
OR A THIEF!
EITHER WAY,
WOULD YOU
TAKE THE TROUBLE OF OPENING THE BAG ONLY TO TAKE THE GUN, LEAVING EVERYTHING ELSE?
...ISN'T THE CASE ...

WHAT DO YOU MEAN?
NOTHING, JUST SAYING IT IS WEIRD
NIRAM ...
"I'M SORRY"...

DO YOU HAVE ONE FOR PROTECTION, TOO?
OF COURSE
POP
EARLIER, YOU SAID CARRYING A GUN WAS NOTHING RARE, DIDN'T YOU?
YES, WHAT'S UP?
LET ME BORROW IT.
FOUND WHO THE CULPRIT IS?

MARIKO-SAMA!?

NO
JUST...

If there isn't a culprit to begin with...

If none of them is evil-minded behind the mask?
If their kind-ness is real

"I WONDER WHY"
That's right,
I wonder
Why has only the gun disappeared?
"WHY WOULD A FINE MAN TAKE A BRIDE IN EXCHANGE FOR PAYING OFF HER DEBT?"
WHY
WAS IT ME?
"I'M SORRY"
WHY DID HE
APOLOGIZE?
What has disappeared?
An experienced man like him
Marrying a child such as myself

Is it really only the gun?
THE ANSWER IS IN HERE.